

《四级翻译训练题及答案：灵隐寺》

英语四级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为四级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。

四级翻译训练题及答案：灵隐寺

灵隐寺(Lingyin Temple)位于浙江省杭州市西湖的西北部。它是江南著名古刹。该寺建于公元326年，有1600多年的历史。传说，印度一个叫作慧理的和尚来到杭州，被这美丽的山区景色深深地吸引了。他认为这里有神佛，所以建了一座庙宇，取名“灵隐”，意思是隐藏的灵魂。据说著名的济公和尚也是在这座寺庙皈依的，这使灵隐寺更加有名。

参考译文：

Lingyin Temple, located in the northwest of West Lake, Hangzhou City, Zhejiang Province, is a renowned ancient temple in southern China. Founded in 326 AD, the temple boasts a history spanning over 1,600 years. Legend has it that a Buddhist monk named Huili from India came to Hangzhou and was deeply captivated by the breathtaking scenery of the mountainous region. Believing that divine beings resided here, he established a temple and named it "Lingyin," which translates to "Hidden Soul." It is further said that the renowned monk Ji Gong also took vows and became a Buddhist at this very temple, greatly enhancing the fame of Lingyin Temple.

翻译重点词汇：

Lingyin Temple 灵隐寺

located in 位于

northwest of ...的西北部

West Lake 西湖

renowned 著名的

ancient temple 古刹

Founded in 建于

AD 公元 : 表示年份的纪年方式

boasts 拥有

spanning over 跨越

Legend has it that 传说

Buddhist monk 和尚

captivated by 被.....迷住

breathtaking scenery 令人惊叹的风景

mountainous region 山区

divine beings 神灵

Hidden Soul 隐藏的灵魂

took vows 发誓

